

Exo

Chapter 3

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וּמֹשֶׁה וְהָיָה רָעָה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתָנוֹ כִּתְּוֹ מִדִּיֵּן וַיִּנָּהֲגוּ אֶת־הַצֹּאן אֶת־הָאֶרֶץ
H4872 H1961 H0853 H0629 H3503 H3548 H4080 H0853 H6629
הַמִּדְבָּר וַיָּבֹאוּ אֶל־הָהָר הַהוּא
H0935 H0413 H2022 H0430 H2722

রয়েল ছাড়াও মোশির স্বশুরের আর এক নাম ছিল যিশো। যিশো মিদিয়নীর একজন যাজক। মোশি যিশোর মেষের পালের দেখাশোনার দায়িত্ব নিল। মোশি মেষের পাল চরাতে মরুভূমির পশ্চিম প্রান্তে যেত। একদিন সে মেষের পাল চরাতে চরাতে ঈশ্বরের পর্বত হোরেবে সীনয় গিয়ে উপস্থিত হল।

2 וַיִּבְרָא מֶלֶאךָ יְהוָה אֱלֹהֵי בְלֶכֶת־אֲשֶׁר מִתּוֹךְ הַסִּנָּה וַיִּבְרָא וַיְהִי הַסִּנָּה בְּעֶרְבָא
H7200 H4397 H3068 H0413 H3827 H0784 H5572 H7200 H5572 H2009 H5572 H0784
וַיְהִי הַסִּנָּה
H5572 H0369 H0398

ঐ পর্বতে সে জ্বলন্ত ঝোপের ভিতরে প্রভুর দূতের দর্শন পেল। মোশি দেখল ঝোপে আগুন লাগলেও তা পুড়ে ছাই হয়ে যাচ্ছে না।

3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְתַּר־נָא וְאַרְאֶה אֶת־הַמְּרָאָה הַזֶּה לְהַזְכִּירָהּ מִיָּעַל לַאֲדֹנָי
H0559 H4872 H5493 H4994 H7200 H0853 H4758 H2088 H4069 H3808
הַסִּנָּה:
H5572

তাই সে অবাক হয়ে জ্বলন্ত ঝোপের আর একটু কাছে এগিয়ে গেল। মনে মনে ভাবল কি আশ্চর্য ব্যাপার। ঝোপে আগুন লেগেছে। অথচ ঝোপটা পুড়ে নষ্ট হচ্ছে না!

4 וַיִּבְרָא יְהוָה כִּי־סָר לְרֵאוֹת וַיִּקְרָא אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסִּנָּה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
H7200 H3068 H5493 H7200 H7121 H0413 H0430 H8432 H5572 H0559 H4872 H4872
וַיֹּאמֶר הַנְּנִי:
H0559 H2009

প্রভু লক্ষ্য করছিলেন মোশি ক্রমশঃ ঝোপের দিকে দৃষ্টিপাত করতে করতে কাছে এগিয়ে আসছে। তাই ঈশ্বর ঐ ঝোপের ভিতর থেকে ডাকলেন। “মোশি! মোশি!” এবং মোশি উত্তর দিল। “হ্যাঁ! প্রভু!”

5 וַיֹּאמֶר אֵל־תִּקְרַב הָלֵם־שָׁל־נַעֲלִי מַעַל רַגְלִי כִּי־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֲתָה
H0559 H0408 H7126 H1988 H5394 H5275 H7272 H4725
עֹמֵד עָלָיו אֲרָמֶת־קָדְשׁ הוּא:
H5975 H6944 H1931 H0127

তখন প্রভু বললেন। “আর কাছে এসো না। পায়ের চটি খুলে নাও। তুমি এখন পবিত্র ভূমিতে দাঁড়িয়ে আছো।

6 וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אֲבִיךָ אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מִשְׁחָה פָּנָיו
H6440 H4872 H5641 H3290 H0430 H3327 H0430 H0085 H0430 H0001 H0430 H0595 H0559
כִּי יָרָא מִתְּכִיט אֶל־הָאֱלֹהִים:
H0430 H0413 H5027 H3372

আমি তোমার পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর। আমি অব্রাহামের ঈশ্বর। ইসহাকের ঈশ্বর এবং যাকোবের ঈশ্বর।” মোশি ঈশ্বরের দিকে তাকানোর ভয়ে তার মুখ ঢেকে ফেলল।

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה רְאֵה רָאִיתִי אֶת־עֲנִי עָמִי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת־צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי
H8085 H6818 H0853 H4714 H6040 H0853 H7200 H7200 H3068 H0559
מִפְּנֵי נִגְשָׁיו כִּי יִדְעֵתִי אֶת־מַכְּאֵבָיו:
H4341 H0853 H3045 H5065 H6440

তখন প্রভু বললেন। “মিশরে আমার লোকদের দুর্দশা আমি নিজের চোখে দেখেছি। এবং যখন তাদের ওপর অত্যাচার করা হয় তখন আমি তাদের চিৎকার শুনেছি। আমি তাদের যন্ত্রণার কথা জানি।

8 וְאַתָּה וְלִהְצִילֹךָ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתִי מִן־הָאָרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה
H7342 H0776 H0413 H1931 H0776 H5927 H4713 H3027 H5337 H3381
אֶל־אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ אֶל־מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְתַחֲתֵי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרָזִי וְתַחֲתֵי
H2340 H6522 H0567 H2850 H4725 H0413 H1706 H2461 H2100 H0776 H0413
וְהַיְבוֹסִי:
H2983

এখন সমতলে নেমে গিয়ে মিশরীয়দের হাত থেকে আমার লোকদের আমি রক্ষা করব। আমি তাদের মিশর থেকে উদ্ধার করে নিয়ে যাব এবং আমি তাদের এমন এক সুন্দর দেশে নিয়ে যাব যে দেশে তারা স্বাধীনভাবে শান্তিতে বাস করতে পারবে। সেই দেশ হবে বহু ভাল জিনিসে ভরা ভূখণ্ড। নানা ধরণের মানুষ সে দেশে বাস করে। কনানীয়। হিতীয়। ইমোরীয়। পরিসীয়। হিবীয় ও যিবুসীয় গোষ্ঠীর লোকরা সেখানে বাস করে।

9 וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלַי וְגַם־רָאִיתִי אֶת־חֵלְחָן אֲשֶׁר
H3906 H0853 H7200 H1571 H0413 H0935 H3478 H6818 H2009 H6258
מִצְרַיִם לִחְצִים אֹתָם:
H0853 H3905 H4713

আমি ইস্রায়েলীয়দের কান্না শুনেছি। দেখেছি। মিশরীয়রা কিভাবে তাদের জীবন দুর্বিষহ করে তুলেছে।

10 וְעַתָּה לָכֵה וְאַשְׁלַחְךָ אֶל־פְּרַעְה וְהוֹצֵא אֶת־עָמִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:
H4714 H3478 H0853 H3318 H6547 H0413 H7971 H3212 H6258

তাই এখন আমি তোমাকে ফরৌণের কাছে পাঠাচ্ছি। যাও! তুমি আমার লোক ইস্রায়েলীয়দের মিশর থেকে বাইরে নিয়ে এসো।”

11 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי אֲנֹכִי כִּי אֵלֶךְ אֶל־פְּרַעְה וְכִי אֹדְיָא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
H0853 H3318 H6547 H0413 H3212 H0595 H4310 H0430 H0413 H4872 H0559
מִמִּצְרַיִם:
H4714 H3478

কিন্তু মোশি ঈশ্বরকে বলল “আমি কোনও মহান ব্যক্তিনই! সুতরাং আমি কি করে ফরৌণের কাছে যাব এবং ইহুদীদের মিশর থেকে উদ্ধার করে আনব?”

12 וַיֹּאמֶר כִּי-אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזָה לָךְ הָאוֹת כִּי אֲנִי שְׁלַחְתִּי בְּהִזְיָאָה אֶת-
H0853 H3318 H7971 H0595 H0226 H2088 H1961 H0559
הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת-הָאֱלֹהִים עַל הַהָר הַזֶּה:
H2088 H2022 H0430 H0853 H5647 H4714

ঈশ্বর বললেন “তুমি পারবে কারণ আমি তোমার সঙ্গে থাকব! আমি যে তোমাকে পাঠাচ্ছি তার প্রমাণ হবে তুমি ইস্রায়েলীয়দের মিশর থেকে উদ্ধার করে আনার পর এই পর্বতে এসে আমার উপাসনা করবে।”

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָאֱלֹהִים הִנֵּה אֲנִי בָּא אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם
H0559 H3478 H0413 H0935 H0595 H2009 H0430 H0413 H4872 H0559
אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֵלَيْכֶם וְאָמַרְוּ לִי מַה-שָּׁמוֹ מָה אָמַר אֱלֹהִים:
H0413 H0559 H4100 H8034 H4100 H0559 H0413 H7971 H0001 H0430

তখন মোশি ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে বলল “কিন্তু আমি যদি গিয়ে ইস্রায়েলীয়দের বলি যে ‘তোমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর আমাকে পাঠিয়েছেন’ তখন তারা আমাকে জিজ্ঞাসা করবে ‘তার নাম কি?’ তখন আমি তাদের কি বলব?”

14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
H3478 H0559 H3541 H0559 H1961 H1961 H4872 H0413 H0430 H0559
אֶהְיֶה שְׁלַחְנִי אֵלَيْכֶם:
H0413 H7971 H1961

তখন ঈশ্বর মোশিকে বললেন “তাদের বলো ‘আমি আমিই’ যখনই তুমি ইস্রায়েলীয়দের কাছে যাবে তখনই তাদের বলবে ‘আমিই’ আমাকে পাঠিয়েছেন।”

15 וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה כֹּה-תֹאמַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי
H0430 H3068 H3478 H0413 H0559 H3541 H4872 H0413 H0430 H5750 H0559
אַבְרָהָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֵלَيْכֶם זֶה-שְּׁמִי לְעֹלָם
H5769 H8034 H2088 H0413 H7971 H3290 H0430 H3327 H0430 H0085 H0430 H0001
וְזֶה זְכָרִי לָרֹד לְרֹד:
H1755 H1755 H2143 H2088

ঈশ্বর মোশিকে আরও বললেন “তুমি অবশ্যই তাদের একথা বলবে যিহোবা হলেন তোমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর। অব্রাহামের ঈশ্বর। ইসহাকের ঈশ্বর এবং যাকোবের ঈশ্বর। আমার নাম সর্বদা হবে যিহোবা। এই নামেই আমাকে লোকে বংশ পরম্পরায় চিনবে।’ লোকদের বলো ‘যিহোবা তোমাকে পাঠিয়েছেন!।

16 לָךְ וְאַסַּפְּתִי אֶת-זַקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם נִרְאָה אֵלַי
H0413 H7200 H0001 H0430 H3068 H0413 H0559 H3478 H2205 H0853 H0622 H3212
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב לֵאמֹר פֶּקֶד פְּקֹדֶתִי אֲתָכֶם וְאֵת-הָעָשׂוֹי לָכֶם בְּמִצְרַיִם:
H4714 H0853 H0853 H0559 H3290 H3327 H0085 H0430

প্রভু আরও বললেন “যাও। ইস্রায়েলের প্রবীণদের একত্র করে তাদের বলো ‘যিহোবা। তোমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর আমাকে দর্শন দিয়েছেন। অব্রাহামের। ইসহাকের। এবং যাকোবের ঈশ্বর আমাকে বলেছেন। তোমাদের সঙ্গে মিশরে যা ঘটেছে তা সবই আমি দেখেছি।’

17 וַאֲמַר אֵלֶּהָ אֲתֻכֶּם מַעֲנִי מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְתַחֲתָיו וְהָאֻמִּרִי וְהַפְּרָזִי וְתַחֲתָיו
H2340 H6522 H0567 H2850 H0776 H0413 H4714 H6040 H0853 H5927 H0559
וְהַיְבוֹטִי אֶל־אֶרֶץ זָבָת חֶלֶב וְדָבָשׁ׃
H1706 H2461 H2100 H0776 H0413 H2983

আমি সিদ্ধান্ত নিয়েছি যে মিশরের দুর্দশা থেকে তোমাদের উদ্ধার করব। আমি তোমাদের উদ্ধার করব এবং তোমাদের কনানীয়, হিত্তীয়, ইমোরীয়, পরিষীয়, হিব্বীয় ও যিবুশীয়দের দেশে নিয়ে যাব। আমি তোমাদের বহু সুসম্পদে ভরা ভূখণ্ডে নিয়ে যাব।’

18 וְשָׁמַעוּ לְקִלְגַּשׁ וּבָאָתָּה אֶתְּהָ וּזְקַנֵּי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַאֲמָרְתָּם אֵלָיו יְהוֹהָ
H3068 H0413 H0559 H4714 H4428 H0413 H3478 H2205 H0935 H8085
אֵלֹהֵי הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה גִּלְכָּתָה זָאָרָהָ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבָּר וְנִזְבַּחַהּ
H2076 H3117 H7969 H1870 H4994 H3212 H6258 H5680 H0430
לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
H0430 H3068

“প্রবীণরা তোমার কথা শুনবে এবং তখন তুমি প্রবীণদের নিয়ে মিশরের রাজার কাছে যাবে। তুমি অবশ্যই যাবে এবং রাজাকে বলবে যে যিহোবা, ইস্রায়েলীয়দের ঈশ্বর আমাদের সামনে আবির্ভূত হয়েছিলেন। এখন আমাদের তিনদিন ধরে মরুভূমিতে ভ্রমণ করতে দাও। সেখানে আমরা যিহোবা, আমাদের ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে উৎসর্গ দান করব।”

19 וְאַנִּי יָדַעְתִּי כִּי לֹא־יֵתֶן אֲתֻכֶּם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהֵלֵךְ וְלֹא בִּיד חִזְקָה׃
H2389 H3027 H3808 H1980 H4714 H4428 H0853 H5414 H3808 H3045 H0589

“কিন্তু আমি জানি যে মিশরের রাজা তোমাদের সেখানে যেতে দেবে না। কেবলমাত্র একটি মহান শক্তিই তাকে বাধ্য করতে পারে তোমাদের যাবার অনুমতি দেবার জন্য।

20 וְשָׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וְהִכִּיתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּכָל־נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר אֲעֲשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרָיו
H7130 H6381 H3605 H4713 H0853 H5221 H3027 H0853 H7971
כֵּן יִשְׁלַח אֲתֻכֶּם׃
H0853 H7971

তাই আমি আমার বিরাট ক্ষমতা দিয়ে মিশরীয়দের আঘাত করব। আমি ঐ দেশে আশ্চর্য্য সব কাণ্ড ঘটাব। আমার ঐসব অদ্ভুত কাণ্ড ঘটানোর পরেই দেখবে যে সে তোমাদের যেতে দিচ্ছে।

21 וְנִתְּתִי אֶת־תֵּן הָעָם־הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי תִלְכּוּן לֹא תִלְכּוּ רִיקָם׃
H7387 H3212 H3808 H3212 H1961 H4713 H2088 H2580 H0853 H5414

এবং আমি ইস্রায়েলীয়দের প্রতি মিশরীয়দের দয়ালু করে তুলব। ফলে তোমরা যখন মিশর ত্যাগ করবে তখন মিশরীয়রা তোমাদের হাত উপহারে ভরে দেবে।

22 וְשָׂאֵלָה אִשָּׁה מִשְׁכָּנָתָהּ וּמִנֶּזֶתָּה בֵּיתָהּ כָּל־כֶּסֶף וְכֹלִי זָהָב וְשִׁמְלֹת וְשִׁמְטָם עַל־
H8071 H2091 H3627 H3701 H3627 H7934 H0802 H7592
בְּנֵיכֶם וְעַל־בָּנְתֵיכֶם וְנִזְלָתָם אֶת־מִצְרַיִם׃
H4713 H0853 H5337 H1323

“প্রত্যেক ইস্রায়েলীয় মহিলা নিজের নিজের মিশরীয় প্রতিবেশীর বাড়ী যাবে এবং মিশরীয় মহিলার কাছে গিয়ে উপহার চাইবে। এবং মিশরীয় মহিলারা তাদের উপহার দেবে। তোমার লোকরা উপহার হিসাবে সোনা, রূপা এবং মিহি ও মসৃণ পোশাক পাবে। তারপর যখন তোমরা মিশর ত্যাগ করবে তখন সেই উপহারগুলি নিজের নিজের ছেলেমেয়েদের গায়ে পরিয়ে দেবে। এইভাবে তোমরা মিশরীয়দের সম্পদ নিয়ে আসতে পারবে।”